

多面体的一面:第二语言学习的社会化过程

钟建军*^{1,2} 陈中永²

(¹中国科学院心理研究所,北京,100018) (²内蒙古师范大学心理教育研究所,呼和浩特,010022)

摘要 第二语言学习过程是社会互动情景中的言语活动,“热”的社会化过程是第二语言学习过程的有机组成部分;形成第二语言情景下的文化心理参照系认知能力和文化适应能力是第二语言的言语能力重要内容;第二语言学习过程中的言语变异现象部分源于学习者的社会心理结构特征。

关键词: 第二语言学习 言语能力 社会化 文化适应能力 第二语言变异

第二语言学习过程历来为生成语法、认知理论、行为主义研究者所关注,第二语言学习过程是通过语言获得装置(LAD)获得第二语言符号系统语法规则的过程、形成第二类语言符号的信息加工能力过程、遵从刺激反应规律形成特定语言习惯的过程^[1]。社会语言学、人类语言学的研究表明语言具有社会组织、文化传承、塑造心理多种功能^[2,3],第二语言学习过程是将社会语言活动转化为个体言语过程,社会互动过程中的社会心理过程是第二语言学习过程的有机组成部分。因此为了充分理解第二语言学习过程,从社会、文化、语言三者是相互联系的社会语言学观点出发,关照和审视第二语言学习者的言语能力形成问题是非常有必要的。

1 “热”的社会化过程是第二语言学习过程的有机组成部分

1.1 第二语言学习情景的社会互动性

第二语言学习过程是在社会互动情景下发生的,第二语言首先是作为社会互动的符号而存在,经过内化才逐渐转化为个体的心理符号,成为个体的言语能力。生成语法和认知理论以及联结学习理论认为:语言学习是先天的语言获得装置(LAD)获得第二语言的语法规则的过程,第二语言的语法规则转化与第一语言的语法规则转换要经历同样的过程;第二语言的言语能力是在与第一语言的言语信息加工过程相互竞争中形成的,第二语言的词典分化程度还不足够与第一语言词典相抗衡,这就产生了第一语言的言语规则向第二语言活动中迁移现象;语言加工是言语机能模块的功能,第二语言言语能力的形成是言语机能逐渐模块化过程,提出言语产生和理解模型。虽然这些理论增进了我们对第二语言学习过程的生物机制、语言符号信息加工机制、第一语言与第二语言的信息加工相互关系的理解。但忽视语言符号获得的社会互动过程和语言学习的社会化过程,是不能完整理解第二语言学习过程。从维果茨基人的高级心理机能分阶段形成观点出发,认为语言符号首先是社会的,然后才是心理的,言语能力的形成是在社会支持系统下通过最近发展过程实现的^[4]。言语能力是高级的心理机能,脱离社会互动情景是不能够获得言语能力的。由于剥夺社会互动活动造成个体言语能力丧失的大量个案生动地证明:社会互动过程是语言形成和发展的社会基础,没有语言符号的社会互动

过程,即使有言语的先天潜能也不能够转化为现实的言语能力这一事实。

1.2 社会文化心理表征是语言表征的重要内容

学习第二语言过程是外部社会文化活动和有内部倾向性的文化与社会心理表征不断地有选择地处理过程,社会文化心理表征使得第二语言的信息表征单元得到多维加工,理解语言的社会和文化心理意义,是第二语言的理解和产出中不可分割的心理过程。发展心理学家 Brown 对儿童母语获得的研究发现:对方位词以及情绪词的理解和使用是以对这些词所代表的概念表征的确立为基础的,言语能力是在发展情景(development context)中发展起来的,对言语信息的理解和产生离不开其他心理功能的发展。认知信息加工理论认为加工和理解言语信息需要自上而下的个体心理表征选择和限定信息,通过不断选择和限定个体心理表征增加信息冗余度,有助于言语理解和产出。从这个角度来看,社会心理层次表征的参与是有必要的。另一方面个体的言语现实不能够脱离社会心理而存在,语法规则反应了文化活动和文化图式(Brown and Levinson 1993, 1994)^[6,7],文化价值观和信念是语言现实(reality of language)的有机组成部分(Hymes 1972)^[8]。第二语言学习过程是一个社会互动过程中的言语事件,言语信息的理解和产生过程需要社会文化心理过程的参与,理解第二语言活动现实背后的心理现实需要社会文化心理认知的支持。由此看来缺少社会心理认知的第二语言学习过程是不完整的语言学习过程,第二语言学习过程中的社会心理认知活动过程是第二语言学习过程的有机组成部分。

1.3 第二语言学习具有动力性特点

自我结构、动机信念、期望通过激发、调节和维持第二语言学习过程并影响第二语言理解和产生的速率和水平。在社会互动的学习过程中,第二语言学习者不是没有动机和情感的符号加工系统和只具生物潜能的个体,他们具有非常丰富的个性心理倾向性,这些具有动力性个性心理倾向对第二语言的学习进程起着重要的调节功能。

语言的变异中有一部分是来源于自我结构的变化。动力性自我结构通过自我效能感调节自我边界弹性和模糊容忍度影响第二语言学习策略选择,进而制约着学习的速率。Guiora, Brannon and Dull (1972) 提出语言边界拓展与语言自

* 通讯作者:钟建军,男。E-mail: zhongjianjun709@sohu.com

我概念有关,言语早期的语言边界波动主要原因在于个体没有意识到语言形式和出现的错误,语言边界是模糊的,在个体获得语言词典过程中,言语自我发展逐渐完整,结果是降低了语言边界的通透性,一旦降低自我边界抑制程度,就可以提高学习效果^[9]。Ehrman(1998)进一步发展自我边界概念,把它界定为个体倾向于划分自己的经验的程度,自我边界弹性与模糊性容忍程度取决于自我概念结构中的自我效能感,自我效能感高的个体有较高自尊,能够承受较高模糊性,一般会采取冒险性策略,有较高的挫折承受能力,有较开放的自我边界;自我效能感较低者与此相反^[10]。因此建立在自我效能感基础上的自我概念是第二语言学习过程中的重要动机调节变量。

动机信念具有激发、维持和调节第二语言学习行为的作用。在社会情景中的第二语言学习过程受到不同动机驱动。Le Page(1974)从语言作为社会群体的标记理论出发划分了动机类型,认为言语行为是受到与目标群体认同或与群体区分动机驱动,言语行为本身成为满足群体认同动机的重要工具^[11]。对第二语言学习动机、态度与学习行为和学习成就之间的关系,Gardner and Lambert长达三十年研究发现:动机分为融入性动机和工具性动机,前者是与目标语文化和社会认同有关的学习意愿,后者主要是指向于实际的学习目的,学习动机和态度影响了参与语言获得情景的积极选择行为,对待第二语言的态度是动机原因,态度受到文化信念影响,文化信念影响着学习动机和态度,第二语言精通水平与态度和语言共同体认同感相关,但是认同语言共同体并不意味着文化同化,文化信念影响态度,个体情景焦虑取决于动机和以前成就^[12]。动机信念是学习活动中的重要动力调节变量。

期望是学习进程中带有目标导向性的心理状态,他通过调节第二语言符号互动行为模式影响第二语言的言语产生和理解进程,双方期望匹配与否是言语理解和产生顺利与否的重要原因。Duff(1995,1996),Bremer(1996)对跨语言沟通中理解困难现象进行研究,发现当期望不匹配时沟通双方都会产生紧张感和不确定感,随着共同的期望逐渐建立,沟通双方的不确定感逐渐消除,并在共同期望中提高了沟通质量^[13,14]。ESL工程研究者对第二语言者的工作面试过程中双方误解现象进行观察,发现导致相互理解困难和误解现象的重要原因是双方对面试期望不同。期望心理活动虽然不是直接言语加工子,他不能够直接对语言给予编码和表征,但是言语行为总是收到期望的引导和约束,社会互动的第二语言学习进程总是要受到期望的调节。

由此可见第二语言学习过程是一个非常丰富的社会心理活动过程,冷的纯认知性语言学习过程只是第二语言学习的一个方面,社会心理活动过程展现了第二语言学习热的一面。从这个方面看第二语言的言语能力就会是另一番景象。

2 文化心理参照系的语义认知能力和文化适应能力是言语能力的重要内容

2.1 形成文化心理参照系的语义认知能力是第二语言的言语能力应有之意

文化心理层次的语义表征是客观存在的。语义表征结构以及语义表征形成问题一直是心理学家感兴趣的问题。

生成语理论认为语言重在掌握语法规则,语言之间差别在于语法规则的差异,学习语言就是形成将深层结构转化为表层结构和将表层结构转化为深层结构的言语能力过程,深层结构是命题结构,但是命题结构如何组织、是否分成不同的层次没有解答。认知理论对双语现象的语义记忆表征研究发现:基本水平的具体概念表征一般是以表象形式为两个语言体系共享的,而对于基本概念水平以上的具有文化属性的概念表征是分离的,一定程度解答了命题的基本概念表征如何存储,同时指出了存在文化心理层次的语义表征事实,但是却并没有回答语义表征来源问题。如果是言语模式的副产品,那么就没有必要进行文化心理参照系的语义认知活动,如果文化心理参照的语义不完全是由言语模式塑造,那么就非常有必要对语言的文化心理参照系的语义认知能力进行培养。Whorf(1956)从“强”相对主义出发提出了语言模式(language patterns)决定着思维过程和行为模式,并且可能作为文化价值和其他动机的模塑,语言模式会使人以某些偏向方式进行知觉和思维以及行动。弱的相对主义观点认为语言虽然对思维和文化心理没有绝对的模塑作用,但是言语能力能够影响思维和文化信念的形成^[15]。对以上两种观点笔者认为思维过程并不是由语言模式塑造的,语言只是思维的符号,离开语言照样能够思维,提高语言能力虽然能够提高思维水平,但不能决定思维过程;文化心理结构也不完全是由语言塑造,没有语言活动参与,文化心理结构也可以通过其他途径形成,文化心理结构以及思维结构有自己的独立性。语义表征是建立在符号互动过程中的社会心理现实基础上,对客观社会给予意义解释、表达心理现实主要是借助语言来实现的,文化和社会心理以及一般概念是语言形式的参照体系。由此看来不仅存在着文化心理参照的语义表征结构,而且他并不是使用语言模式之后的副产品,他们之间的关系正如Ochs所认为的语言知识的获得和社会文化知识的获得是相互依存的,形成文化心理参照下的语义认知能力是第二语言的言语能力重要内容^[16]。

文化心理层次的语义表征是多层次的。从文化心理结构制约的行为类型可以划分为宏观民族文化心理结构,中观群体文化心理结构,微观情景规则的文化心理结构,相应就有不同层次内容的文化心理认知能力。对宏观文化心理结构我们借鉴克拉克洪和斯托特柏克的文化五分法:与环境关系,时间趋向,人的本质,责任中心,空间概念,这个框架分别从人与自然、人与社会、人与发展之间的关系构建了文化心理结构,这个层次的文化心理结构具有普遍性、抽象性、对行为具有极强的内隐导向性特点。中观群体文化心理结构可以借鉴霍夫斯塔德的文化心理结构四分法,划分为:群体归属,群体权力距离,安全承受能力,人际关系,这个层次的文化心理结构具有社会群体适应性特点。微观情景规则下的文化心理结构属于各种情景下的社会规则,可以按照不同的社会活动主题来进行划分,也可以依据于不同的社会活动领域来划分,也可以依据于不同的社会情景来划分,微观情景规则的文化心理结构具有领域性、具体性、情景行为的直接导向性特点。这些文化心理结构的语义参照系的表征结构以默认知识(tacit knowledge)的方式限制着语言编码的转换规则。这种认知能力的形成重要途径是文化导入。

2.2 文化适应能力是第二语言的言语能力的重要内容

将第二语言符号转化为个体言语活动的关键是增加第二语言学习者的社会心理结构与第二语言群体的社会心理结构的相容性,减少两种社会心理结构之间的心理距离。心理相容性多少和心理距离大小与由文化冲击带来的负性情绪和在第二语言群体文化下的文化认同程度有关。能否增加相容性和减少心理距离一方面取决于对文化冲击过程产生的负性情绪的调控能力,另一方面取决于自己对第二语言群体文化的选择能力和对自身的心理文化结构的改造能力。

文化心理结构以内隐方式制约着心理活动内容与形式,调整着群体成员行为心理程序。不同群体文化之间冲突和不协调将产生负性情绪,消耗能量,减弱认知能力,增加了心理距离(Schumann1986)^[17]。调节和控制负性情绪可以降低能量消耗,减少心理距离,提高互动效率,增加学习机会。情绪调控能力是文化适应能力的重要组成部分。

文化适应过程包含着第二语言学习者对第二语言群体文化互动行为选择以及对文化心理结构的改造。选择文化行为互动层次和改造自身文化心理结构的目的是适应第二语言群体的不同文化心理层次限定的行为互动模式,表现为对文化心理层次的认同,如对社区认同、群体认同、语言认同。Lambert认为成功地学习第二语言需要学习者必须能够并且愿意调整包括言语在内各方面行为,这些变化是获得与目标语言群体相容的重要条件^[18]。研究发现:文化适应水平与语言精通水平之间存在相关,但是不同文化适应水平与第二语言精通水平之间的相关存在差异,语言认同和社区认同、群体认同高于民族文化认同。

承认了第二语言学习发生的社会心理活动过程和语言的文化和功能,那么言语能力就不仅限于语言学和认知语言学的能力范围,文化心理参照下的语义认知能力和文化适应能力也是第二语言的言语能力的重要内容。

3 第二语言学习者的社会心理结构是言语能力变化原因链条中的一个环节

言语能力变化为语言获得和加工研究者所关注。认知联结主义认为言语活动的混合言语现象主要是由于不同语系之间存在语言规则竞争,由于语音或者语法的相似性使得在两种言语的词典之间产生激活干扰,但是由于第二语言的词典较弱,导致第二语言的产生过程中出现第一语言的痕迹,如语音和语法规则的迁移现象,消除言语干扰现象,提高第二语言的言语能力主要通过第二语言词典表征和语义表征规则重述学习途径来完成。信息加工认知理论认为言语变异一方面是两个词典自动激活强度差异导致第二语言中出现第一语言的痕迹,另一方面是第二语言加工策略知识和监控调节策略知识不足引起控制性加工水平较低,导致第二语言中出现言语理解和输出错误,增加和改善两类知识可以提高第二语言运用能力。这些言语能力理论从语言符号模块化加工能力观点揭示了第二语言的言语活动中某些内在言语加工机制。但是第二语言的言语能力变化还应该从学习者的社会心理结构变化中去查找原因。语言的发展与社会角色和社会互动结构之间存在相互作用,社会角色和社会

互动结构对于第二语言的言语能力发展有重要的制约作用。

3.1 角色心理结构通过内部选择言语模式方式制约着言语理解和产出过程

角色心理结构是自己在社会活动中的地位和功能的看法。改变角色心理结构也就改变了运用语言机会和场合以及语言结构,从而导致了语言能力变化,提高使用特定语言能力结构的能力又会增加角色活动质量,进一步拓展言语活动范围和机会。Peter Auer和Cashman等人关注了社会一致性与语言转换的关系,发现社会角色的一致性的重要调节因子^[19,20],Bonny Norton Pierce对第二语言学习者的社会一致性(social identity)与学习过程之间关系进行研究,发现:当学习者的社会一致性发生改变时,学习者运用语言的机会和场合就发生了很大改变;社会一致性并不是固定的,而是动态的,语言组成了语言学习者的社会一致性,语言活动也是由学习者的社会一致性组成的,表达不同时空情景下自我的基本途径是通过语言来赢得或者丧失卷入生动的社会活动机会来实现^[21]。社会一致性的取得实际上是角色心理结构建立过程,角色心理结构虽然不是直接语言加工因子,但是它却以选择互动言语模式方式影响着第二语言的言语行为发生过程。

3.2 有利于自我效能感形成的合作结构促进言语组块的数量和质量发展

在社会互动中发生的言语事件受到社会互动结构制约,合作性互动结构以其民主特色为个体之间心理相容性提供了宽阔客观基础。合作结构是一种个体之间的分工协作的相互作用方式。在相互支持的合作结构中学习第二语言,个体之间有较大心理相容性和较多安全感和归属感,个体有较多的成功机会和较多的成就感、自我效能感,个体会使用有趣味性和冒险性的言语组块来建构意义而不单纯联结预置组块。Ochs(1988)观察了课堂情景中同伴的互动结构、话语结构以及自我效能感之间的关系,发现:学生最初使用教师的言语组块的过程是建立同伴合作关系的过程,也是建立有能力身份的过程,随着同伴合作关系的确立和有能力的学生身分感的获得,运用语言组块过程不受语言精通和熟练程度影响,而是受到自我效能感影响,语言成长过程伴随着积极的、有能力学生身份逐步建立,一旦积极的自我效能感建立起来,就会使言语活动有更多的创造性^[22]。因此从语言加工策略分析言语活动的质量和数量是不完整的,应该看到言语活动策略的动力性原因。

当然,社会心理结构原因不仅限于此,循着语言发展与社会角色和社会互动结构之间存在相互作用事实,还会发现更多社会心理层面原因。由此看来,言语能力变化不仅限于认知的静态直接原因,言语能力的变化还存在着动态的间接原因。他们都只是言语发展机制中的一个环节,各自具有不可替代的功能。

总之,语言是社会互动活动中有意义的符号系统,语言活动是文化活动的子系统,社会语言活动转化为个体言语活动离不开社会心理活动参与,第二语言学习过程是一个热的社会化过程,文化适应能力和文化心理认知能力就成为言语能力的重要组成部分,社会心理结构的互动机制也是言语能力变化原因链条中的重要环节。

4 参考文献

- 1 Rosamond Mitchell & Florence Myles. *Second Language Learning Theories*. Oxford University Press Inc. , 1998
- 2 William A. Foley. *Anthropological linguistics: An Introduction*. Blackwell Publisher Ltd. ,1997
- 3 Florian. Coulmas. *The Handbook Of Sociolinguistics*. Blackwell Publisher Ltd. , 1997
- 4 维果茨基著,李维译. *思维与言语*. 浙江:浙江人民教育出版社
- 5 Brown. *Handbook of developmental psychology*. Oxford University Press
- 6 Brown and Levinson. "Uphill" and "Downhill" in Tzeltal. *Journal of Linguistic Anthropology*, 1993, 3: 46 - 74
- 7 Brown and Levinson. *Linguistic and Non - linguistic Coding of Spatial Arrays. Explorations in Mayan Cognition*, 1994
- 8 转引自 Elaine Tarone, *Variation in Interlanguage*, Edward Arnold, 1988
- 9 Alexander Z. Guiora, Benjamin Beit - Hallahmi, Robert C. L. Brannon. The effects of experimentally induced changes in ego states on pronunciation ability in a second language: An exploratory study *Comprehensive Psychiatry*, 1972, 5: 421 - 428
- 10 Madeline Ehrman. The learning alliance: conscious and unconscious aspects of the second language teacher's role *System*, 1998, 1: 93 - 106
- 11 Le Page. Further Report on Sociolinguistic Survey Of Multilingual Communities. *Language in Society*, 1974, 3: 1 - 32
- 12 Gardner, R. C. On Measurement of Affective Variables in Second Language Learning, *Language Learning*, 1993, 43: 157 - 194
- 13 Duff, R. A. An ethnography of communication in immersion classrooms in Hungary. *TESOL Quarterly*, 1995, 29: 505 - 37
- 14 Bremer, K, *Achieving. Understanding: Discourse Intercultural Encounter*. Harlow: Longman, 1996
- 15 Whorf 1956 转引自 周晓宏, *现代社会心理学 1997 第一版*, 上海人民出版社.
- 16 Ochs, E. Introduction: In Schieffelin, *Language Socialization across Cultures*. Cambridge University Press, 1988
- 17 Schumann. *The Acculturation Model for Second Language Acquisition*, Second Language Acquisition and Foreign Language Teaching. Arlington, VA: Center for Applied Linguistics, 1979
- 18 转引自 Jane Arnold, *Affect in Language Learning*, Cambridge University Press, First Published 1999
- 19 Peter Auer. A postscript: code - switching and social identity. *Journal of Pragmatics*, 2005, 3: 403 - 410
- 20 Holly R. Cashman. Identities at play: language preference and group membership in bilingual talk in interaction. *Journal of Pragmatics*, 2005, 3: 301 - 315
- 21 转引自 Jane Arnold. *Affect in Language Learning*. Cambridge University Press, 1999
- 22 Ochs, E. Introduction: In Schieffelin. *Language Socialization across Cultures*. Cambridge University Press, 1988

A Facet of the Polyhedron : the Socializing of Second Language Learning

Zhong Jianjun^{1,2}, Chen Zhongyong²

(¹ Institute of Psychology, Chinese Academy of Sciences, Beijing, 100018)

(² Institute of Psychoeducation, Inner Mongolia Normal University, Huhhot, 010022)

Abstract Second language learning is speech activity inseparable from the social interaction situation. Hot socialization is an integrated part of second language learning. Fostering the cognitive ability of cultural psychological reference and cultural adaptability is an important component of speech ability of second language. The phenomenon of variation in speech activity comes from the learner's soci-psychological structure characteristics.

Key words: second language learning, speech ability, socialization, cultural adaptive ability, variation in second language

(上接第 1142 页)

A Review of the Irrelevant Sound Effect

Zhang Le, Liang Ningjian

(Department of Psychology, East China Normal University, Shanghai, 200062)

Abstract The irrelevant sound effect, a phenomenon in the research on attention and memory, may be conducive to exploring the effect of noise on people's cognitive process, work performance efficiency, and physical and mental health. After briefly going over the definition and the theoretic dispute over ISE, this article mainly introduced ISE in terms of different intensity of sound, theoretical analysis, application value, and some relevant recent researches. Finally the article provided a simple research prospect, which involved ISE theories, irrelevant sound selection, research techniques integration, and individual differences in ISE.

Key words: irrelevant sound effect (ISE), noise, short-term memory, attention